Tisztelt, kedves barátom! Sztregován, nov 12-én 1861.

Elolvastam korrekcióidat, melyeket igen-igen hasznosnak véltem, azonban néhány megállapításod ellen szólnék pár szót, ha megengeded nékem.

Rögtön, mihelyt vitorlát bontottunk az első színben, találtam egy számomra kifogásolandó javításod. Úgy véled, kedves barátom, hogy ily korán a teremtés után nincs még helye *enyésző* világoknak. Azt mondod: „Itt enyészők koporsója” lenne az ide illő. Én mégis azért tartok ki az „Itt enyészők omladéka” kijelentés mellett, mivel, ugyan tényleg e’ hely után taglalja Lucifer a teremtés történetét, de, csak az anyagok összegyurásáról, keveredésről beszél, nem a semmiségből történő teremtésről. Mindemellett, sokszor előjön még művemben a vég, s a kezdet; melyeket megkülönböztetni, akár botor dolognak is mondhatnánk: egynek vég, másnak kezdet. S azzal, hogy eme erős szavakat használtam, még inkább e dolgok ellentétességét, vagy ellenkező esetben egybeesését fejezném ki.

Folytatásul, a harmadik színben említett ama bizonyos turony körül fellépő nehézségek felé fordítanám a kormánykereket, miszerint: „De jobb neked tán trágya turonyúl” megállapításomra az a kivetni valód támadt, hogy nem méltóztatod ismerni a túrony kifejezést. Ehelyett, te a „De trágyadomb gyanánt…” szófordulatot javallottad. Azonban tudtommal a turony szó van behozva műszóul a *Mist* *käfer* értelmében. Az akadémia szótárában azonban *Trágyabogár* szerepel. Ezen nem kívánok variálni, legfentebb annyit, hogy *trágyaféregűl*.

Még mindig a harmadik színnél horgonyzom. A „hálának pántja” képem helyett, te a „hálának csatját” véled helyén valóbbnak. Ezzel muszáj ellent mondanom. A hála egy nemes és tiszta dolog, akárcsak a női alsónemű pántja, mely lágyan simúl a kecses vállakra. A csatt, viszont egy szorító, durva dolog, akárcsak a bilincs, amely a hálához semmiképpen sem illeszkedik. Emellett, pedig a magánhangzók selymes szimbolikája (á betűk lánca) is tökéletesen magában foglalja eme kifejezés becsességét.

Egy nagyobb szél támadt; a hatodik színhez fútta hajómat: „Ki van köztünk, ki hisz még istenekben.” Annyit mondtál: „sok i, sok k, sok ki.” Szándékkal tettem ily erős *kifejezéseket* e *környezetbe*. A *k* betűk ismétlésével és *keménységével* adnék nyomatékot eme *kijelentés* fontosságának, *kihangsúlyozva* a *kételyt* a hit irányában, mely Ádámunkban felmerülni látszik. Remélem tréfám mellet érted, hogy pontosan mit kívánok megjeleníteni a *k* betűk túlzásával.

Hatalmas köszönettel kell, hogy feléd forduljak. Csak e pár csekély dolgon nem változtatnék, a többi ötletedet igen nagyra értékelem; valóban nagy segítség volt számomra minden tollvonásod.

Igaz barátod
Madách Imre